

Informacija o Prijedlogu memoranduma o razumijevanju između Uprave za izvršenje krivičnih sankcija i Njemačke nevladine organizacije „Help-Hilfe zur Selbsthilfe“

Vlada je 29. XII 2016. usvojila Strategiju izvršenja krivičnih sankcija (2017-2021), kojom su postavljeni strateški ciljevi reforme izvršenja krivičnih sankcija, dok je 31. III 2017. usvojila Akcioni plan za sprovođenje Strategije izvršenja krivičnih sankcija 2017-2021. kojim se utvrđuju mjere, aktivnosti, indikatori rezultata i uticaja, rokovi, nadležni organi i izvori finansiranja potrebni za sprovođenje strateških smjernica definisanih.

Akcionim planom za sprovođenje Strategije izvršenja krivičnih sankcija 2017-2021. godine, strateškom mjerom 2.2. predviđene su aktivnosti koje imaju za cilj širenje radnih aktivnosti za zatvorenike u okviru zatvorskog sistema, a koje uključuju modernizaciju i nabavku potrebne opreme za otvaranje i rekonstrukciju starih radionica, kao i proširenje proizvodnje u Upravi za izvršenje krivičnih sankcija. Neke od planiranih aktivnosti su rekonstrukcija objekta za uzgoj svinja, nabavka mašine za pletenje čelične žice, stručne obuke zatvorenika i materijala za rekonstrukciju krova automehaničarske radionice.

U vezi sa aktivnostima koje imaju za cilj širenje radnih aktivnosti za zatvorenike u okviru zatvorskog sistema, bitno je istaći da su u periodu 2018-2020 u saradnji sa Help-om, kroz potpisivanje memoranduma o razumijevanju, realizovani projekti koji su se odnosili na: renoviranje objekta za koke nosilje i opremanje navedenog objekta sistemom za automatizovano hranjenje i pojenje pilića, nabavku dodatne opreme za bravarsku i stolarsku radionicu, nabavka dodatne opreme za potrebe zatvorske kuhinje, pokretanje plastične proizvodnje, nabavka jednog traktora za potrebe poljoprivredne proizvodnje, pokretanje proizvodnje betonskih blokova, kupovina jedne građevinske mašine-kombinirke, obuka zatvorenika.

Sredstva u budžetu koja stoje na raspolaganju Upravi za izvršenje krivičnih sankcija za ove namjene nijesu dovoljna tako da je Uprava našla mogućnost za finansiranje i realizaciju navedenih aktivnosti na način da se iskoriste sredstva koja su odobrena od strane Ministarstva vanjskih poslova Savezne Republike Njemačke, preko Pakta za Stabilnost za jugoistočnu Evropu. Navedena sredstva su namijenjena za potrebe finansiranja ove strateške mjere za finansijsku godinu 2021. godine, s tim da Uprava za izvršenje krivičnih sankcija obezbijedi 56.000,00 €, a koja sredstva treba da budu uplaćena na žiro račun Helpa, dok će Help obezbijediti sredstva u iznosu od 61.600,00€.

Cilj Memoranduma

Cilj potpisivanja Memoranduma o razumijevanju jeste pružanje podrške u implementaciji strateške mjere 2.2 Akcionog plana za sprovođenje Strategije izvršenja krivičnih sankcija 2017-2021. godine.

Realizacijom projektnih komponenti navedenih u Memorandumu o razumijevanju postićiće se širenje radnih aktivnosti za zatvorenike u okviru zatvorskog sistema, a time i njihova uspješnija rehabilitacija i reintegracija kroz radno okupacionu terapiju.

Konkretne projektne aktivnosti ovog memorandum su:

- rekonstrukcija objekta za uzgoj svinja,
- nabavka mašine za pletenje čelične žice,
- nabavka materijala za rekonstrukciju krova automehaničarske radionice,
- stručna obuka zatvorenika.

Navedeni ciljevi su predviđeni Strategijom za izvršenje krivičnih sankcija (2017. – 2021.), tako da je Memorandum u potpunosti usklađen sa Strategijom i pratećim Akcionim planom.

Rezultati i aktivnosti

Potpisivanjem Memoranduma obezbjeđuju se sredstva za realizaciju određenog broja mjera koje su definisane Akcionim planom za sprovođenje Strategije za izvršenje krivičnih sankcija (2017. – 2021.). Najveći benefit bi imali zatvorenici, koji pored naknade za rad u Upravi, imali bi i radno okupacionu terapiju, koja doprinosi boljoj rehabilitaciji i reintegraciji u društvo. Osim toga proširenjem proizvodnje i plasiranjem proizvoda obezbijedila bi se i dodatna sredstva u budžetu.

Ciljne grupe korisnika

Ciljne grupe korisnika su prvenstveno zatvorenici, koji pored naknade za rad u Upravi, imali bi i radno okupacionu terapiju, koja doprinosi boljoj rehabilitaciji i reintegraciji u društvo. Korisnik je i Uprava za izvršenje krivičnih sankcija, koja proširenjem proizvodnje i plasiranjem proizvoda obezbjeđuju se i dodatna sredstva u budžetu, u krajnjem korist Uprave se ogleda i u unaprijeđenim programima tretmana, kao i u većem broju uspješno rehabilitovanih i reintegriranih zatvorenika.

Praćenje i evaluacija

Nema prepreka za implementaciju Memoranduma.

Uprava za izvršenje krivičnih sankcija biće nadležna za praćenje i evaluaciju navedenog Memoranduma, uz nadzor Ministarstva pravde.

Finansijski okvir

Za potpisivanje Memoranduma nije potrebno je obezbjeđivanje finansijska sredstava iz budžeta, jer su ista opredijeljena za realizaciju ove strateške mjere u iznosu od 56.000,00€. Kontribucija se vrši jednokratno u navedenom iznosu.

Potpisivanjem Memoranduma o razumijevanju i uplatom kontribucije obezbijedila bi se dovoljna sredstva za realizaciju 2.2 mjere iz Akcionog plana, dok bi u protivnom bilo potrebno da se za naredne fiskalne godine obezbijede dodatna sredstva u budžetu za realizaciju ove strateške mjere.

Primjena Memoranduma ne iziskuje administrativna opterećenja i biznis barijere.

Prilog: Prijedlog memoranduma o razumijevanju između Uprave za izvršenje krivičnih sankcija i Help-Hilfe



Memorandum o razumijevanju

izme u:

Ime: **Uprava za izvršenje krivi nih sankcija**
(u daljem tekstu: **UIKS**)

Name: **Institute for the Execution of Criminal Sanctions,**
(hereinafter referred as to **the Institute**)

Zakonski predstavnik

Legal Representative:

g. Milan Tomi , direktor

Mr. Milan Tomi , Director

Adresa:
Velje brdo bb, Podgorica 81000

Adress:
Velje brdo bb, Podgorica 81000

i

and

Ime: **Help-Hilfe zur Selbsthilfe**
(u daljem tekstu: **Help**)

Name: **Help- Hilfe zur Selbsthilfe**
(hereinafter referred to as **Help**)

Pravni status:
Njema ka nevladina organizacija,
registrovana u nadležnom sudu u Bonu

Legal status:
non-governmental organization in Germany
registered at County Court Bonn

Broj registracije:
VR 4650

Registration number:
VR 4650

Adresa:
Reuterstr. 39, 53115 Bonn

Address:
Reuterstr. 39, 53155 Bonn

Poreske karakteristike:
Registrovana u poreskom odjeljenju u Bonu,
broj: 205-5764-0851

Fiscal characteristics:
registered at tax office Bonn,
number: 2055764-0851

Zakonski predstavnik:
Karin Settele

Legal Representative:
Karin Settele,

U okviru projekta
**"Socijalno-ekonomsko osnaživanje u
regionu zapadnog Balkana "**

Within the project
**"Socio-Economic empowerment of the
Western Balkans"**

Projektna komponenta sa Zavodom za
izvršenje krivi nih sankcija: Rekonstrukcija
objekta za uzgoj svinja, Mašina za pletenje
eli ne žice i stru ne obuke zatvorenika.

Project component with the Institute for the
Execution of Criminal Sanctions: Renovation of
pig stable, Wire knitting machines and
professional training for prisoners.

Obzirom na to da je njema ko Ministarstvo vanjskih poslova, preko Pakta za Stabilnost za jugoisto nu Evropu, odobrilo € 61.600,00 za potrebe finansiranja ove komponente projekta u Crnoj Gori za finansijsku godinu 2021/22., Uprava za izvršenje krivi nih sankcija e obezbijediti € 56.000,00 u 2021. godini. Uprava za izvršenje krivi nih sankcija e izvršiti uplatu sredstva na žiro ra un Help-a broj 540-7739-14.

Ovim su Uprava za izvršenje krivi nih sankcija i Help saglasili sljede e obaveze:

OBAVEZE STRANA:

1. Uprava za izvršenje krivi nih sankcija

1.1. Uprava za izvršenje krivi nih sankcija se slaže i podržava sprovo enje svih aktivnosti projekta.

1.2. Uprava za izvršenje krivi nih sankcija se slaže da podrži projekat finansiranjem 50.000,00 eura njegove vrijednosti direktnih troškova (objekat za svinje, mašina za pletenje eli ne žice i stru na obuka). Doprinos Uprave za izvršenje krivi nih sankcija e biti omogu en u 2021. godini.

1.3. Uprava za izvršenje krivi nih sankcija pruža sve potrebne informacije i podršku i sara uje sa Help-om na sprovo enju projekta.

1.4. UIKS se slaže sa instalacijom dodatne opreme i rekonstrukciom objekta za svinje.

1.5. UIKS se slaže sa ostvarivanjem specifi nih stru nih obuka i edukacijom osu enika radi dobijanja sertifikovanih znanja i vještina - time stvara mogu nosti odgovaraju eg radnog angažovanja osu enika prilikom izvršenja kazne i uspješne reintegracije u društvo nakon izdržavanja kazne.

1.6. UIKS sara uje sa Helpom na relevantnim aktivnostima koje doprinose

Given that the German Foreign Ministry, through the Stability Pact for South East Europe, has approved €61.600,00 for this project component in Montenegro for the financial year 2021/22 while € 56.000,00 will be provided by the Institute for the Execution of Criminal Sanctions in 2021., The Institute for the Execution of Criminal Sanctions will transfer the co-financing funds to Help's bank account 540-7739-14.

The following obligations are hereby agreed by Institute for the *Execution of Criminal Sanctions* and Help:

OBLIGATIONS OF THE PARTIES:

1. Institute for the Execution of Criminal Sanctions

1.1 Institute for the Execution of Criminal Sanctions agrees and supports the implementation of all project activities.

1.2. The Institute for the Execution of Criminal Sanctions agrees to support the project by financing min. 50% of the value of direct inputs (pig facility, steel wire knitting machine and professional training). The Institute for the Execution of Criminal Sanctions contribution will be made available for the second phase of the project in 2021.

1.3. The Institute for the Execution of Criminal Sanctions provides all the necessary information and support, and cooperates with Help in the implementation of the project.

1.4. The Institute agrees with the installation of additional equipment.

1.5. The Institute agrees with the realization of specific professional trainings and education of convicts to obtain certified knowledge and skills – thus creating possibilities of appropriate work engagement of convicts during the execution of sentence and successful reintegration into society after serving the sentence time

1.6. The Institute cooperates with Help on relevant activities contributing to better re-

boljoj resocijalizaciji osuđenika i poboljšanju programa tretmana.

1.7. UIKS prenosi Help-u kontribuciju (u daljem tekstu Doprinos) od 50.000,00 EUR u 2021. kao učešće u realizaciji projekta.

1.8. UIKS će za potrebe realizacije projektnih aktivnosti oprijediti 6.000,00 eura, za nabavku opreme za sprovođenje stručne obuke za četiri zatvorenika i materijala za rekonstrukciju krova radionice.

2. Help-Hilfe zur Selbsthilfe

2.1 Help će preuzeti odgovornost za implementaciju projekta finansiranog od strane njemačkog Ministarstva vanjskih poslova.

2.2. Help će implementirati projekat u skladu sa važećim propisima u Crnoj Gori i u skladu sa pravilima propisanim od strane njemačkog Ministarstva vanjskih poslova.

2.3. Help će pripremiti svu potrebnu dokumentaciju za oslobođenje plaćanja PDV-a i predati je nadležnom ministarstvu radi izdavanja poreske potvrde.

2.4. Help je poeo sa operacijom u skladu sa odobrenjem projektnog zahtjeva od strane njemačkog Ministarstva vanjskih poslova februara 2021. godine.

2.5. Help se obavezuje da: Rekonstruiše objekat za uzgoj svinja, nabavi Mašine za pletenje čelične žice i organizuje stručnu obuku zatvorenika.

2.6. Help će organizovati stručnu obuku za vodoinstalatera; obuku će obezbediti licencirani provajder obuke

2.7. Help će sve radove i opremu, nabavljene po ovom ugovoru, predati UIKS-u. Nakon predaje, sva pitanja vezana za ove radove i opremu, uključujući i ona u vezi sa garancijama, održavanjem i neophodnim popravkama, će se direktno rješavati od strane UIKS-a.

socialization of convicts and improvement of the treatment program.

1.7. The Institute transfers to Help a contribution (hereinafter the Contribution) of min. 15.000,00 EUR in 2019 as participation towards the realization of the project.

1.8. For the needs of realization of project activities, UIKS will allocate 6,000.00 euros, for the procurement of equipment for conducting professional training for four prisoners and materials for the reconstruction of the roof of the workshop.

2. Help – Hilfe zur Selbsthilfe

2.1. Help will assume the responsibility for the implementation of the German Foreign Ministry funded operation.

2.2. Help will implement the operation according to the current rules and regulations in Montenegro and the rules and regulations established by the German Foreign Ministry.

2.3. Help will prepare all the necessary documentation for VAT exemption for the project and submit it to the Ministry in charge for issuing of tax exemption certificate.

2.4. Help starts the operation in accordance with the project request approved by the German Foreign Ministry in February 2021.

2.5. Help will undertake to: reconstructs a pig farm, procures machines for knitting steel wires and organizes professional training for prisoners.

2.6. Help will organize professional training for plumbers, training will be provided by a licensed training provider

2.7. Help will hand over all works and equipment procured under this contract to UIKS. Upon submission, all issues related to these works and equipment, including those related to warranties, maintenance and necessary repairs, will be resolved directly by UIKS.

3. Kontrola i izvještavanje

3.1. Help će pripremiti periodične izvještaje na zahtjev njemačkog Ministarstva inostranih poslova koje finansira projekat. Partneri su saglasni da finansijer vrši monitoring i ocjenjuje tok radova u svako doba. Partneri priznaju izvore finansiranja za gore pomenuti projekat, javno i kada god za to postoje mogućnosti.

3.2. Memorandum o saradnji stupa na snagu danom potpisivanja i podliježe odobrenju sredstava od strane njemačkog Ministarstva vanjskih poslova. Memorandum o saradnji se zaključuje do izvršenja preuzetih obaveza od strane svih strana koje predviđa memorandum o saradnji.

4. Čuvanje poslovne tajne

4.1. Sve strane su saglasne o poverljivosti svih podataka korištenih u okviru saradnje. Sva dokumentacija i informacije su isključivo namenjeni internoj upotrebi i ne mogu se koristiti u druge svrhe bez pisane saglasnosti od strane Help-a i UIKS-a.

5. Prelazne i završne odredbe

5.1. Uslovi ovog Memoranduma mogu biti modifikovani međusobnim sporazumom partnera isključivo u pismenoj formi. Nema usmenih uslova i dogovora. Bilo kakva pitanja ili neslaganja između strana će biti riješena međusobnim sporazumom strana. Ukoliko se ovakav način dogovaranja pokaže nemogućim, onda će rješenje spora biti predmet nadležnog suda u Podgorici.

5.2. Help zadržava pravo otkazivanja ovog Memoranduma u slučaju da druga strana potpisnica ne ispuni svoje obaveze preuzete Memorandumom.

5.3. Ovaj Memorandum je pripremljen i potpisan i na svakoj strani ovjeren inicijalima u četiri primjeraka. Svaki od potpisnika će zadržati po dvije originalne verzije. Verzija memoranduma na crnogorskom jeziku će biti korištena za rješavanje bilo kakvog spora.

3. Monitoring and reporting

3.1. Help will prepare interim report(s) required for the German Foreign Ministry that is financing the project. The partners acknowledge the right of the funding bodies to monitor and evaluate the progress of works at any time. The partners acknowledge the sources of funding for the project referred to above, publicly and whenever opportunities arise.

3.2. The Memorandum of Understanding enters into force upon its endorsement by all the parties and is subject to the approval of funds from the German Ministry of Foreign Affairs. The Memorandum of Understanding comes to an end when all the contractual obligations of the parties foreseen by the Memorandum of Understanding are completed.

4. Clause on confidentiality

5.1. The parties' signatory to this Memorandum of Understanding agree on the confidentiality of all data used within the frame of the cooperation. All documents and information shall remain for internal use only and cannot be used for other purposes without written approval from Help and the UIKS-a.

5. General terms and conditions

5.1. The terms and provisions of this Memorandum of Understanding may be modified by mutual agreement between the partners only in written form. There are no verbal conditions and agreements. Any questions and disputes between the parties arising out of this Memorandum of Understanding shall be settled by mutual agreement of the parties. Should this mode of agreement prove impossible the resolution shall be subject to the jurisdiction of the court in Podgorica.

5.2. Help reserves the right of cancellation of this Memorandum in case one of the other parties does not fulfill its obligations accepted through this Memorandum.

5.3. This Memorandum has been prepared and signed and each page initialed in 4 copies. Each

*U ime Zavoda za izvršenje krivi nih sankcija/
On behalf of the Institute for the Execution of
Criminal Sanctions:*

Milan Tomic
Direktor/The Director

U ime Help-a/On behalf of Help:

Klaus Mock
Šef kancelarije/Regional Coordinator

signatory will retain two originals. The version of the Memorandum of Understanding in Montenegrin language will be used for the purpose of settling any disputes.

Datum / date: 02.02.2021.
Mjesto / place: Podgorica